

Collazione

1

M: Joie ne guerredons d'Amors
T: Joie ne guerredons d'Amours

K: Joie ne**guerredon** d'Amors
N: Joie ne**guerredon** d'Amours
P: Joie ne**guerredon** d'Amors
X: Joie ne**guerredon** d'Amors

2

M: ne viennent pas par bel servir
T: ne viennent pas par bel servir

K: ne viennent pas par**biau** servir
N: ne viennent pas par**biau** servir
P: ne viennent pas par**biau** servir
X: ne viennent pas par**biau** servir

3

M: car on voit **sovent ceus** faillir
T: car**ont** voit chaus souvent faillir

K: car on voit ceus souvent faillir
N: car **l'on** voit ceus souvent faillir
P: car on voit ceus souvent faillir
X: car on voit ceus souvent faillir

4

M: qui servent sanz changier aillors
T: ki servent sanz aillours (-2)

K: qui servent sanz changier aillors
N: qui servent sanz chanchier aillors
P: qui servent sanz changer aillors
X: qui servent sanz changier aillors

5

M: si m'en aïr
T: si m'en aïr

K: si m'en aïr
N: si m'en aïr
P: si m'en aïr
X: si m'en aïr

6

M: quant celi serf sanz repentir
T: quant celi serf sans repentir

K: quant **cele** serf sanz repentir
N: quant **cele** serf sans repentir
P: quant **cele** serf sanz repentir
X: quant **cele** serf sans repentir

7

M: qui ne me veut faire secors
T: ki ne me veut faire secours

K: qui ne me veut fere secors
N: qui ne me veut fere **secors**
P: qui ne me veut fere secors
X: qui ne me veut faire secors

8

M: Voirs est qu'Amors est granz douçors
T: Voirs est c'Amours est grans douçours

K: Voirs est qu'Amors est grant **douçor**
N: Voirs est qu'Amors est grant **douçor**
P: Voirs est qu'Amors est grant **douçor**
X: Voirs est qu'Amors est grant **douçor**

9

M: quant dui cuer sunt un sanz partir
T: quant doi cuer sont .i. sanz partir

K: quant dui cuer sont un sanz partir
N: quant dui cuer sont .i. sanz partir
P: quant dui cuer sont .i. sanz **faillir**
X: quant dui cuer sont .i. sanz partir

10

M: maiz Amors fait **l'un sol** languir
T: mais Amours fait **l'un seul** languir

K: mes Amors fet **les siens** languir
N: mes Amors fet **les siens** languir
P: mes Amors fet **les siens** languir
X: mes Amors fait **les siens** languir

11

M: et les anuiss **sentir** toz jors
T: et les anuiss **sentir** tous jours

K: et les annuis **toz jorz sousfrir**
N: et les ennuiz **toz jorz sousfrir**
P: et les ennuis **toz jorz souffrir**
X: et les ennuis **touz jors souffrir**

12

M: bien os gehir
T: bien os gehir

K: bien os gehir
N: bien os gehir
P: bien os **gesir**
X: bien os gehir

13

M: que ne puis a Amors venir
T: que ne puis a Amours venir

K: que ne puis a Amors venir
N: que ne puis a Amors venir
P: que ne puis a Amors venir
X: que ne puis a Amors venir

14

M: en Amors gist toz mes secors
T: en Amors gist tous mes secours

K: et en li gist touz mes retors
N: et en li gist touz mes retors
P: et en li gist toz mes retors
X: en li gist touz mes retors (-1)

15

M: Li granz pris et la granz douçors
T: Li grans pris et li grant doulçors

K: Li haut pris et la grant valor
N: Li haut pris et la grant valor
P: Li haut pris et la grant valor
X: Li haut pris et la grant valor

16

M: de la bele que tant desir
T: de la bele qui tant desir

K: de la bele que tant desir
N: de la bele que tant desir
P: de la bele que tant desir
X: de la bele que tant desir

17

M: sa biautez qu'en mon cuer remir
T: sa beautés qu'en mon cuer remir

K: sa biauté qu'en mon cuer remir
N: sa biauté qu'en mon cuer remir
P: sa biauté qu'en mon cuer remir
X: sa biauté qu'en mon cuer remir

18

M: ses clers vis sa fresche colors
T: ses clers vis sa fresce coulour

K: ses clers vis sa fresche color
N: ses clers vis sa fresche color
P: ses clers vis sa fresche color
X: ses clers vis sa fresche color

19

M: me font chierir
T: me font chierir

K: me font creïr
N: me font creïr
P: me font creïr
X: me font creïr

20

M: ma mort bonement et souffrir
T: ma mort boenement et souffrir

K: ma mort et bonement sousfrir
N: ma mort et bonement sosfrir
P: ma mort et bonement souffrir
X: ma mort et bonement souffrir

21

M: les maus d'amer et les dolors
T: les maus d'amer et les dolors

K: les maxd'Amors et les dolors
N: les mausd'Amors et les dolors
P: les mausd'Amours et les dolors
X: les mausd'Amors et les dolors

22

M: Ha bele des nonpers la flors
T: La bele des nonpers laflour

K: Ha bele des nonpers laflor
N: La bele des nonpers laflor
P: Ha bele des nonpers la flors
X: Ha bele des nonpers laflor

23

M: ne faites vostres pris mentir
T: ne faites vostre pris mentir

K: ne fetes vostre pris mentir
N: ne fetes vostre pris mentir
P: ne fetes vostre pris morir
X: ne faites vostre pris mentir

24

M: par trop merci contretenir
T: par trop merci contretenir

K: par trop merci contretenir
N: par trop merci contretenir
P: par trop merci contretenir
X: par trop merci contretenir

25

M: c'ains que vos viegne deshonz
T: c'ains que vos viegne deshonz

K: qu'ainz que vous viengne desonz
N: qu'ainz que vos viengne desonz
P: qu'ainz que vos viengne deshonz
X: qu'ains que vos veigne deshonz

26

M: vueill melz morir
T: voel miex morir

K: vueil melz morir
N: vueil meuz morir
P: vueil melz morir
X: vueill melz morir

27

M: si n'avra en vos qu'aconplir
T: si n'ara en vos c'aconplir

K: si n'avra en vous qu'aconplir
N: si n'avra en vos qu'aconplir
P: si n'avra en vos qu'aconplir
X: si n'avra en vos qu'aconplir

28

M: ne rienz ne**feroiz** a rebors
T: ne**rien** ne ferés a rebours

K: nen'en ferez riens a rebors
N: nen'en ferez riens a rebors
P: nen'en **fera** riens a rebors
X: nen'en feres riens a rebors

29

M: Ja n'iertperie ma labors
T: Ja n'iertperie ma labours

K: Javoir n'iertperiz mes labors
N: Javoir n'ertperiz mes labors
P: Javoir n'ertperiz mes labors
X: Javoir n'iertperis mes labors

30

M: se fins cuers puet d'Amors joïr
T: se fins cuers puet d'Amors joïr

K: se fins cuers doit d'Amors joïr
N: se fins cuers doit d'Amors joïr
P: se fins cuers doit d'Amors joïr
X: se fins cuers doit d'Amors joïr

31

M: mais je criem par trop haut choisir
T: mais je criem par trop haut choisir

K: mes je criem par trop haut choisir
N: **me** je criem par trop haut choisir
P: mes je crient par trop haut choisir
X: mes je criem par trop haut choisir

32

M: ne soit mes guerredons trop cors
T: ne soit mes guerredons trop cours

K: ne soit mes guerredons trop cors
N: ne soit mes guerredons trop cor**z**
P: ne soit mes guerredons trop cors
X: ne soit mes guerredons trop cors

33

M: par son plaisir
T: par son plaisir

K: par son plesir
N: par son plesir
P: par son plesir
X: par son plaisir

34

M: li proi de merci acueillir
T: li proi de merchi acoillir

K: li**pri** de merci acueillir
N: li**pri** de merci acueillir
P: li**pri** de merci acueillir
X: li**pri** de merci acueillir

35

M: aumosne li iert et honors
T: aumosne li ert et honors

K: aumosne li ert et honors
N: aumosne li ert et honors
P: aumosne li ert et honors
X: aumosne li ert et honors

- letto 1049 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/collazione-90>